

ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS

LIVRES UTILES

=====

(Liste donnée aux maîtres d'application et aux élèves-maîtres).

Description de la langue :

- SAUVAGEOT - Français écrit, français parlé -  
Larousse - 11 F.
- GUIRAUD - Le français populaire -  
Que sais-je ?

(Livres utilisés (exposés) par des normaliens. Le 2ème est plus difficile).

Plus théoriques :

- MALMBERG - La phonétique -  
Que sais-je ?  
(cours aux Maîtres d'application et Elèves-Maîtres).
- GUIRAUD - La syntaxe du français -  
Que sais-je ?
- GUIRAUD - La grammaire -  
Que sais-je ?

(Livres lus par des maîtres - accessibles).

Problèmes psychologiques :

- M. COHEN - Etudes sur le langage de l'enfant -  
Editions du Scarabée - 15 F.
- REPUSSEAU - Pédagogie de la langue maternelle -  
Collection l'Educateur - 10 F.

Pédagogie :

- BALLY - La crise du français à l'école primaire -  
B.U. Lille (épuisé chez Delachaux et Niestlé) Dommage !
- L. LEGRAND - L'enseignement du français à l'école élémentaire -  
(Delachaux et Niestlé - 12 F).
- A. GIRALAMA - Prévention de la dyslexie et de la dysorthographe -  
( Delachaux et Niestlé - 22 F).

Idées générales - sociales :

- BOURDIEU et PASSERON - Les Héritiers -  
(Lettres à une maîtresse d'école par les écoliers de  
Barbiana) - (15 F. voir ci-contre).
- Jean CHATEAU- La culture générale.

.../...

Manuels de grammaire :

- WAGNER - PINCHON - CHEVALIER -  
(Larousse.)

--:--:--:--:--:--

Notes éparses et convergentes sur la Démocratisation  
de l'enseignement et l'enseignement de la langue maternelle.

(Article paru la "Riguinguette", journal des normaliens début 1969 et  
Bulletin départemental du Pas-de-Calais, 1er trimestre 1969).

--:--:--:--:--:--

- I - LES HERITIERS, étude sociologique faite en 1964 par MM. BOURDIEU et  
PASSERON, sur les étudiants de la Sorbonne et de Lille. Cette étude mon-  
trait que, statistiquement, les étudiants bien adaptés au système univer-  
sitaire et susceptibles par leurs succès aux examens d'accéder aux pos-  
tes-clefs de la nation, étaient ceux qui, par leur origine sociale,  
appartenaient déjà aux classes dirigeantes. L'université, instrument au  
service d'une classe, donnait à cette classe les moyens de maintenir son  
pouvoir.
- II - Lettre à une maîtresse d'école, par les élèves de l'école de Barbiana,  
traduit de l'italien, en 1968, montre de la même façon, (quoiqu'avec une  
véhémence plus subversive que l'ouvrage précédent) que l'école primaire,  
de même et déjà, n'apprend à lire et parler qu'à ceux qui, grâce à un  
milieu familial culturellement, - et socialement - privilégié, savent  
déjà s'exprimer.

"Vous dites que le Pierino du docteur parle bien. Bien sûr, il parle  
comme vous. Il est de la maison. Mais la langue que parle et qu'écrit  
Giani, est celle de son père".

(.... et elle est incorrecte. Et pourtant ...)

"Tous les citoyens sont égaux sans distinction de langue". "C'est la  
constitution qui l'a dit en pensant à lui".

L'écolier italien ne va à l'école, paraît-il, que 740 heures par an.  
"740 heures par an, ça fait 2 heures par jour. Et un gosse reste debout  
pendant 14 autres heures tous les jours. Dans les familles privilégiées,  
ce sont 14 heures d'assistance culturelle de tout ordre. Pour les paysans,  
ce sont 14 heures de solitude et de silence à devenir de plus en plus  
timides. Pour les fils des ouvriers, ce sont 14 heures à l'école des agents  
de persuasion occulte.

(La publicité s'appelle persuasion occulte quand elle réussit à convain-  
cre les pauvres que les choses pas nécessaires sont nécessaires)".

Il faut corriger cet état de choses : "Nous qui ne savons pas parler,  
nous avons besoin d'une langue, celle d'aujourd'hui, pas celle d'hier ...

Car il n'y a que le langage qui rende égal. Un égal est celui qui sait  
s'exprimer et comprendre l'expression des autres. Peu importe qu'il soit  
riche ou pauvre, car ça compte infiniment moins. Ce qu'il faut, c'est  
qu'il parle".

.../...

Le but de l'enseignement obligatoire doit donc être d'apprendre tous les enfants à s'exprimer.

"En me rendant une dissertation à laquelle vous aviez mis 4, vous m'avez dit un jour : "on naît écrivain, on ne le devient pas".

Mais en attendant vous recevrez un traitement tous les mois pour enseigner l'italien.

L'idée de génie est une invention bourgeoise qui tient à la fois du racisme et de la paresse ... L'art d'écrire s'apprend comme tous les autres arts.

Mais arrivé là, on n'était plus d'accord. Une partie d'entre nous disait : "L'art est une chose sérieuse, mais la technique est faite de toutes petites choses. Ils vont se moquer de nous".

Les pauvres ne se moqueront pas ...".

### III - Ceci se passe en Italie mais ...

#### Projet d'Instructions Rouchette pour la rénovation de l'enseignement du français ... en France en 1967 :

"La prolongation de la scolarité obligatoire jusqu'à 16 ans, et, dès à présent, l'entrée en 6ème classique et moderne de plus de la moitié de la population scolaire, la création et le développement corrélatif des classes de transition et pratiques, ont modifié profondément les perspectives de l'enseignement du français ... le nombre important des retards scolaires (plus de 50% au C. M. 2.), et les études convergentes de l'I. N. O. P., du service de la recherche de l'I. P. N. et des chercheurs isolés, montrent assez que le programme n'est pas assimilé comme il le devrait. Tout se passe comme si l'enseignement français travaillait au niveau des plus doués, ceux précisément qui entraient autrefois dans l'enseignement secondaire.

... Par ailleurs, les progrès de la linguistique conduisent à considérer comme caducs les présupposés techniques antérieurement admis. Les instructions officielles de 1923 et surtout la pratique pédagogique traditionnelle se fondent sur une idée synthétique et réflexive de la construction linguistique (enseignement grammatical, par exemple, faisant fond sur la réflexion). Or, depuis Saussure, l'étude structurale des langues vivantes a permis de mettre en oeuvre d'autres méthodes plus intuitives et plus efficaces pour l'enseignement des langues étrangères. Le moment semble venu d'en faire profiter également de jeunes écoliers qui, sans ignorer la langue française, n'y participent encore que très imparfaitement".

Moyens de faire participer plus parfaitement ces jeunes écoliers à la langue française ? Connaître d'abord leur langue spontanée, pour pouvoir la corriger et l'enrichir.

### IV - Appel de l'Institut Pédagogique National de Décembre 1968 à toutes les écoles normales participant à l'expérimentation du projet Rouchette.

"Il serait souhaitable que les équipes puissent établir un recensement des erreurs de langage et des expressions frustes couramment employées par les élèves. Ce recensement pourrait être envoyé au Département de la

.../...

Recherche Pédagogique à la fin de l'année scolaire en cours".

A l'Ecole Normale des garçons d'Arras, le travail est commencé. Des maîtres d'application se réunissent tous les mardis pour le poursuivre. Les normaliens de Formation Professionnelle y seront bientôt tous intéressés.

Des professeurs de l'enseignement supérieur s'y intéressent aussi (MM. CHEVALIER, co-auteur de la grammaire Larousse, BERGER de la Faculté des Lettres de Lille), des professeurs du secondaire aussi. La rénovation de l'enseignement du français manque encore de bras (et d'idées, bien sûr).

Aux collègues intéressés - merci - .

J. MERESSE - POLAERT

20 - 12 - 1968.

Pour emprunter des copies des Ateliers de Pédagogie

Veillez vous adresser à Monsieur KLUTSCHE  
Département des Moyens d'Enseignement  
Institut Pédagogique National  
31, rue de la Vanne

92 - MONTRouGE